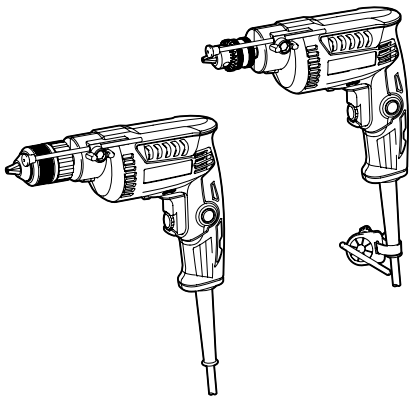
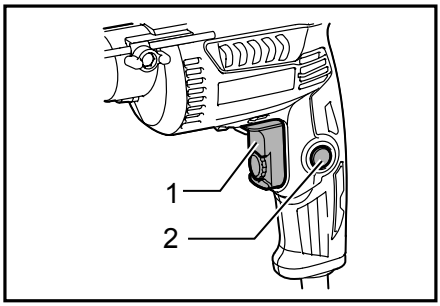
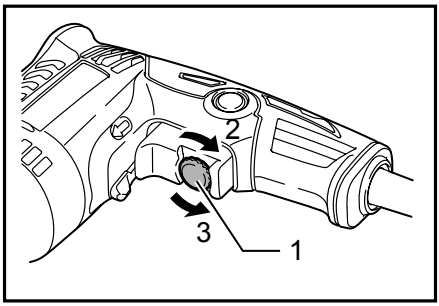
GB	**High Speed Drill**	**INSTRUCTION MANUAL**
SI	**Zelo zmogljiva vrtalnik**	**NAVODILO ZA UPORABO**
AL	**Trapan i shpejtësisë së lartë**	**MANUALI I PËRDORIMIT**
BG	**Високоскоростна бормашина**	**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**
HR	**Električna bušilica**	**PRIRUČNIK S UPUTAMA**
MK	**Дупчалка со голема брзина**	**УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**
RO	**Maşină de găurit de mare viteză**	**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
RS	**Бушилица велике брзине**	**УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ**
RUS	**Выстроскоростная дрель**	**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
UA	**Високошвидкісний дриль**	**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

DP2010
DP2011

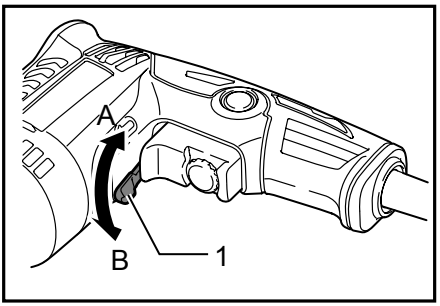




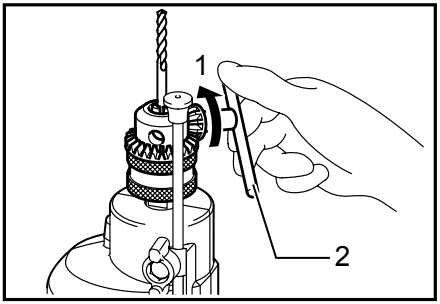
1 013708



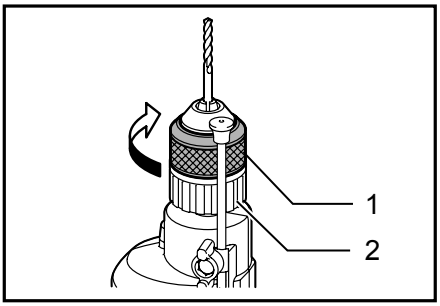
2 013709



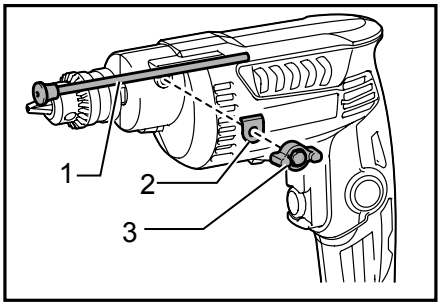
3 013710



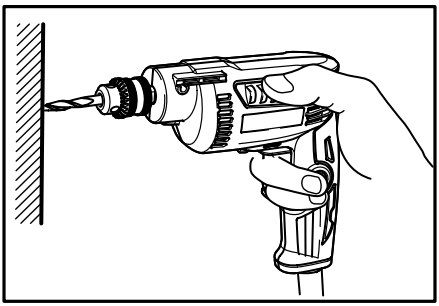
4 013706



5 013711



6 013707



7 013714

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1-1. Switch trigger
1-2. Lock button
2-1. Speed control screw
2-2. Higher
2-3. Lower
3-1. Reversing switch
4-1. Tighten
4-2. Chuck key
5-1. Sleeve
5-2. Ring
6-1. Depth gauge
6-2. Washer
6-3. Clamp screw

SPECIFICATIONS

Model		DP2010	DP2011
Capacities	Steel	6.5 mm	6.5 mm
	Wood	15 mm	15 mm
No load speed (min^{-1})		0 - 4,200	0 - 4,200
Overall length		209 mm	222 mm
Net weight		1.0 kg	1.1 kg
Safety class		⧈/II	⧈/II

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE032-1

Intended use

The tool is intended for drilling in wood, metal and plastic.

ENF002-2

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 77 dB (A)
Uncertainty (K) : 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

Wear ear protection

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: drilling into metal
Vibration emission ($a_{h,D}$) : 4.0 m/s^2
Uncertainty (K) : 1.5 m/s^2

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-16

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:
High Speed Drill
Model No./ Type: DP2010, DP2011
are of series production and
Conforms to the following European Directives:
2006/42/EC
And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:
EN60745
The technical documentation is kept by:
Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ **WARNING Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB001-6

DRILL SAFETY WARNINGS

1. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
3. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**
4. **Hold the tool firmly.**
5. **Keep hands away from rotating parts.**
6. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
7. **Do not touch the drill bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
8. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action

Fig.1

⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when the rear of the switch trigger is depressed.
- Switch can be locked in "ON" position for ease of operator comfort during extended use. Apply caution when locking tool in "ON" position and maintain firm grasp on tool.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.
For continuous operation, pull the switch trigger, push in the lock button and then release the switch trigger.
To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

Fig.2

A speed control screw is provided so that maximum tool speed can be limited (variable). Turn the speed control screw clockwise for higher speed, and counterclockwise for lower speed.

Reversing switch action

Fig.3

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Move the reversing switch lever to the ⇦ position (A side) for clockwise rotation or to the ⇨position (B side) for counterclockwise rotation.

⚠CAUTION:

- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.

ASSEMBLY

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing or removing drill bit

For Model DP2010

Fig.4

To install the bit, place it in the chuck as far as it will go. Tighten the chuck by hand. Place the chuck key in each of the three holes and tighten clockwise. Be sure to tighten all three chuck holes evenly.

To remove the bit, turn the chuck key counterclockwise in just one hole, then loosen the chuck by hand.
After using the chuck key, be sure to return to the original position.

For Model DP2011

Fig.5

Hold the ring and turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Hold the ring firmly and turn the sleeve clockwise to tighten the chuck.
To remove the bit, hold the ring and turn the sleeve counterclockwise.

Depth gauge (optional accessories)

Fig.6

Install the depth gauge on the tool with the clamp screw and washer. Adjust the depth gauge to the desired depth and tighten the clamp screw.

OPERATION

⚠CAUTION:

- Always hold the tool only by the handle when performing an operation.

Fig.7

Drilling operation

Drilling in wood

When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.

Drilling in metal

To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.
Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be drilled dry.

⚠CAUTION:

- Pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.
- There is a tremendous twisting force exerted on the tool/bit at the time of hole breakthrough. Hold the tool firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.
- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool may back out abruptly if you do not hold it firmly.
- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.
- Avoid drilling in material that you suspect contains hidden nails or other things that may cause the bit to bind or break.

MAINTENANCE

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Drill bits
- Chuck key
- Chuck key holder
- Depth gauge

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

SLOVENŠČINA (izvirna navodila)

Razlaga splošnega pogleda

1-1. Sprožilno stikalo
1-2. Gumb za zaklep
2-1. Vijak za nadzor hitrosti
2-2. Višja
2-3. Nižja
3-1. Stikalo za obratno smer
4-1. Priviti
4-2. Vpenjalni ključ
5-1. Vložek
5-2. Obroč
6-1. Merilnik globine
6-2. Podložka
6-3. Vpenjalni vijak

TEHNIČNI PODATKI

Model		DP2010	DP2011
Zmogljivosti	Jeklo	6,5 mm	6,5 mm
	Les	15 mm	15 mm
Hitrost brez obremenitve (min^{-1})		0 - 4.200	0 - 4.200
Skupna dolžina		209 mm	222 mm
Neto teža		1,0 kg	1,1 kg
Varnostni razred		⧈/II	⧈/II

• Zaradi našega nenehnega programa raziskav in razvoja si pridržujemo pravico do spremembe tehničnih podatkov brez obvestila.

• Tehnični podatki se lahko razlikujejo od države do države.

• Teža je v skladu z EPTA-postopkom 01/2003

ENE032-1

Namen uporabe

Orodje je namenjeno za vrtanje v les, kovino in plastiko.

ENF002-2

Priključitev na električno omrežje

Napetost električnega omrežja se mora ujemati s podatki na tipski ploščici. Stroj deluje samo z enofazno izmenično napetostjo. Stroj je po evropskih smernicah dvojno zaščitno izoliran, zato se ga lahko priključi tudi na vtičnice brez ozemljitvenega voda.

ENG905-1

Hrup

Tipični, z A ocenjeni vrednosti hrupa glede na EN60745:

Raven zvočnega tlaka (L_{pA}): 77 dB (A)
Odstopanje (K): 3 dB (A)

Nivo hrupa med delom lahko preseže 80 dB (A).

Uporabljajte zaščito za sluh

ENG900-1

Vibracije

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh osi) po EN60745:

Delovni način: vrtanje v kovino
Oddajanje tresljajev ($a_{h,D}$): 4,0 m/s^2
Odstopanje (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Navedena vrednost oddajanja vibracij je bila izmerjena v skladu s standardnimi metodami testiranja in se lahko uporablja za primerjavo orodij.
- Navedena vrednost oddajanja vibracij se lahko uporablja tudi pri predhodni oceni izpostavljenosti.

⚠OPOZORILO:

- Oddajanje vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti oddajanja, odvisno od načina uporabe orodja.
- Upravljavec mora za lastno zaščito poznati varnostne ukrepe, ki temeljijo na oceni izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe (upoštevajoč celoten delovni proces v trenutkih, ko je orodje izključeno in ko deluje v prostem teku z dodatkom časa sprožitve).

ENH101-16

Samo za evropske države

ES Izjava o skladnosti

Makita Corporation kot odgovorni proizvajalec izjavlja, da je naslednji stroj Makita:

Oznaka stroja:
Zelo zmogljiva vrtalnik
Št. modela / tip: DP2010, DP2011
del serijske proizvodnje in

Je skladen z naslednjimi evropskimi direktivami:

2006/42/ES

In je izdelan v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti:

EN60745

Tehnično dokumentacijo hrani:

Makita International Europe Ltd.
Tehnični oddelek,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Splošna varnostna opozorila za električno orodje

⚠ **OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Neupoštevanje opozoril in navodil lahko vodi do električnega udara, požara, in/ali hudih telesnih poškodb.

Shranite vsa opozorila in navodila za kasnejšo uporabo.

GEB001-6

VARNOSTNA OPOZORILA PRI VRTANJU

1. **Uporabite pomožne ročaje, če so dobavljeni z orodjem.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe oseb.
2. **Če obstaja nevarnost, da bi z rezilnim orodjem prerezali skrito električno napeljavo ali lasten kabel, držite električno orodje na izoliranih držalnih površinah.** Ob stiku z vodniki pod napetostjo dobijo napetost vsi neizolirani kovinski deli električnega orodja, zaradi česar lahko pride do električnega udara.
3. **Vedno zagotovite, da imate trden oprijem na podlagi, kjer stojite.**
   Kadar uporabljate orodje na višini, se prepričajte, da spodaj ni nikogar.
4. **Trdno držite orodje.**
5. **Ne približujte rok vrtečim se delom.**
6. **Orodja ne pustite delovati brez nadzora. Dovoljeno ga je uporabljati samo ročno.**
7. **Takoj po končani obdelavi se ne dotikajte vrtalnega nastavka ali obdelovanca; lahko sta zelo vroča in povzročita opekline kože.**
8. **Nekateri materiali vsebujejo kemikalije, ki so lahko strupene. Bodite previdni in preprečite vdihavanje prahu in stik s kožo. Upoštevajte varnostne podatke dobavitelja materiala.**

SHRANITE TA NAVODILA.

⚠OPOZORILO:

NE dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili striktno upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi stroja. ZLORABA ali neupoštevanje varnostnih pravil v teh navodilih za uporabo lahko povzroči hude telesne poškodbe.

OPIS DELOVANJA

⚠POZOR:

- Pred vsako nastavitvijo ali pregledom nastavitev stroja se prepričajte, da je le to izključeno in ločeno od električnega omrežja.

Delovanje stikala

Sl.1

⚠POZOR:

- Pred priključitvijo orodja v električno omrežje se vedno prepričajte, ali sprožilno stikalo pravilno deluje in se vrne v položaj za izklop (OFF), ko pritisnete zadnji del sprožilnega stikala.
- Stikalo lahko zaklenete v položaju za vklop "ON" za enostavnejšo upravljanje med podaljšano uporabo. Bodite previdni pri zaklepanju orodja v položaju za vklop "ON" in dobro držite orodje.

Za zagon orodja enostavno povlecite sprožilno stikalo. Hitrost orodja se poveča, ko povečate pritisk na sprožilno stikalo. Za izklop orodja spustite sprožilno stikalo.

Za neprekinjeno delovanje povlecite sprožilno stikalo in pritisnite gumb za zaporo vklopa ter nato sprostite sprožilno stikalo.

Za izklop kontinuiranega delovanja orodja popolnoma povlecite sprožilno stikalo in ga nato spustite.

Sl.2

Nameščen je vijak za nadzor hitrosti, tako da lahko omejite najvišjo hitrost orodja (spremenljivo). Obrnite vijak za nadzor hitrosti v smeri urinega kazalca za hitrejše delovanje in v nasprotni smeri za počasnejše delovanje.

Stikalo za preklop smeri vrtenja

Sl.3

To orodje je opremljeno s preklopnikom za spremembo smeri vrtenja. Za vrtenje v smeri urnega kazalca pomaknite stikalo v položaj ⇦ (stran A), za vrtenje v nasprotni smeri urnega kazalca pa v položaj ⇨ (stran B).

⚠POZOR:

- Pred obratovanjem vedno preverite smer vrtenja.
- Stikalo za spreminjanje smeri vrtenja uporabite šele, ko se stroj popolnoma ustavi. Če smer vrtenja spremenite, preden se stroj ustavi, se ta lahko poškoduje.

MONTAŽA

⚠POZOR:

- Pred vsakim posegom v orodje se prepričajte, da je le to izključeno in ločeno od električnega omrežja.

Nameščanje ali odstranjevanje svedra

Za model DP2010

Sl.4

Vstavite sveder v vpenjalno glavo in ga potisnite do konca. Z roko privijte vpenjalno glavo. Vpenjalni ključ namestite v vsako od treh lukenj in ga privijajte v smeri urnega kazalca. Vpenjalno glavo privijete na vseh treh luknjah enakomerno.

Sveder odstranite tako, da ga z vpenjalnim ključem sprostite in nato z roko odvijete vpenjalno glavo.

Po uporabi vrnite vpenjalni ključ v prvotni položaj.

Za model DP2011

Sl.5

Razprite čeljusti vpenjalne glave tako, da primete obroč in vpenjalno glavo zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca. Vstavite sveder v vpenjalno glavo in ga potisnite do konca. Trdno držite obroč in obračajte vpenjalno glavo v smeri urnega kazalca, da se stisne.

Sveder odstranite tako, da primete obroč in vpenjalno glavo vrtite v levo.

Merilnik globine (dodatni pribor)

Sl.6

Namestite merilnik globine na orodje z vpenjalnim vijakom in tesnilom. Prilagodite merilnik globine na želeno globino in privijte vpenjalni vijak.

DELOVANJE

⚠POZOR:

- Pri delu vedno držite orodje samo za ročaj.

Sl.7

Vrtanje

Vrtanje v les

Pri vrtanju v les dosežete najboljše rezultate z lesnimi svedri, ki so opremljeni s centrirno konico. Centrirna konica olajša vrtanje, saj pospeši prodiranje svedra v les.

Vrtanje v kovino

Pri vrtanju v kovine uporabite točkalo, s katerim si označite točko vrtanja in tako preprečite zdrs svedra ob začetku vrtanja. Na označeno točko postavite konico svedra in začnite vrtati.

Pri vrtanju v kovine uporabite hladilno-rezilno tekočino. Pri vrtanju v železo in medenino rezilna tekočina ni potrebna.

⚠POZOR:

- Čezmerno pritiskanje na stroj ne bo pospešilo napredovanja svedra med vrtanjem. Nasprotno, s čezmernim pritiskanjem se poškoduje konica svedra, kar zmanjša učinkovitost delovanja ter skrajša življenjsko dobo stroja.
- V času prevrtanja luknje delujejo na orodje/nastavek ogromne sile zvijanja. Trdno držite orodje in bodite previdni, ko začne nastavek prebijati obdelovanca.
- Blokiran sveder preprosto sprostite tako, da s stikalom za izbiro smeri vrtenja spremenite smer vrtenja. Če stroja ne držite dovolj trdno, lahko nepričakovano odskoči.
- Majhne obdelovance vedno vpnite v primež ali jih pritrdite v vijačno spono.
- Izogibajte se vrtanju v material, pri katerem sumite, da vsebuje skrite žeblje ali druge predmete, ki bi lahko povzročili zvijanje ali zlom nastavka.

VZDRŽEVANJE

⚠POZOR:

- Preden se lotite pregledovanja ali vzdrževanja orodja, se vedno prepričajte, da je orodje izklopljeno in vtič izvlečen iz vtičnice.
- Nikoli ne uporabljajte bencina, razredčila, alkohola ali podobnega. V tem primeru se orodje lahko razbarva, deformira, lahko pa tudi nastanejo razpoke.

VARNO in ZANESLJIVO delovanje tega izdelka bo zagotovljeno le, če boste popravila, vzdrževanje in nastavitve oglenih krtačk ali druge nastavitve prepustili pooblaščenemu servisu za orodja Makita, ki vgrajuje izključno originalne nadomestne dele.

DODATNI PRIBOR

⚠POZOR:

- Ta dodatni pribor ali pripomočki so predvideni za uporabo z orodjem Makita, ki je opisano v teh navodilih za uporabo. Pri uporabi drugega pribora ali pripomočkov obstaja nevarnost telesnih poškodb. Dodatni pribor ali pripomočke uporabljajte samo za navedeni namen.

Za več informacij o dodatnem priboru in opremi se obrnite na najbližji pooblaščeni Makita servis.

- Svedri
- Vpenjalni ključ
- Držalo vpenjalnega ključa
- Merilnik globine

OPOMBA:

- Nekateri predmeti na seznamu so lahko priloženi orodju kot standardni pribor. Lahko se razlikuje od države do države.

SHQIP (Udhëzimet origjinale)

Shpjegim i pamjes së përgjithshme

1-1. Këmbëza e çelësit
1-2. Butoni bllokues
2-1. Vida e kontrollit të shpejtësisë
2-2. Më i lartë
2-3. Më i ulët
3-1. Çelësi i ndryshimit
4-1. Shtrënguesi
4-2. Çelësi i mandrinos
5-1. Bokulla
5-2. Unaza
6-1. Matësi i thellësisë
6-2. Rondela
6-3. Vida e shtrëngimit

SPECIFIKIMET

Modeli		DP2010	DP2011
Kapacitetet	Çelik shpimi	6,5 mm	6,5 mm
	Dru	15 mm	15 mm
Shpejtësia pa ngarkesë (min^{-1})		0 - 4200	0 - 4200
Gjatësia e përgjithshme		209 mm	222 mm
Pesha neto		1,0 kg	1,1 kg
Kategoria e sigurisë		⧈/II	⧈/II

• Për shkak të programit tonë të vazhdueshëm të kërkim-zhvillimit, specifikimet e përmendura këtu mund të ndryshojnë pa njoftim paraprak.

• Specifikimet mund të ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.

• Pesha sipas procedurës EPTA 01.2003

ENE032-1

Përdorimi i synuar

Pajisja është synuar për shpime në dru, metal dhe plastikë.

ENF002-2

Furnizimi me energji

Vegla duhet të lidhet vetëm me një burim energjie me të njëjtin tension të treguar në pllakëzën metalike udhëzuese dhe mund të funksionojë vetëm me rrymë alternative njëfazore. Ata kanë izolim të dyfishtë dhe mund të përdorin priza pa tokëzim.

ENG905-1

Zhurma

Niveli tipik i zhurmës A, i matur sipas EN60745:

Niveli i presionit të zërit (L_{pA}): 77 dB (A)
Pasiguria (K): 3 dB (A)

Niveli i zhurmës mund të tejkalojë 80 dB (A).

Mbani mbrojtëse për veshët

ENG900-1

Dridhjet

Vlera totale e dridhjeve (shuma e vektorit me tre akse) përcaktohet sipas EN60745:

Regjimi i punës: shpimi në metal
Emetimi i dridhjeve ($a_{h,D}$): 4,0 m/s^2
Pasiguria (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Vlera e deklaruar e emetimeve të dridhjeve është matur sipas metodës standarde të testimit dhe mund të përdoret për të krahasuar një vegël me një tjetër.
- Vlera e deklaruar e emetimeve të dridhjeve mund të përdoret për një vlerësim paraprak të ekspozimit.

⚠PARALAJMËRIM:

- Emetimet e dridhjeve gjatë përdorimit aktual të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e deklaruara të emetimeve në varësi të mënyrave sesi përdoret vegla.
- Sigurohuni që të identifikoni masat e sigurisë për mbrojtjen e përdoruesit, që bazohen në vlerësimin e ekspozimit ndaj kushteve aktuale të përdorimit (duke marrë parasysh të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit si ato kur vegla është e fikur dhe punon pa prerë, ashtu edhe kohën e përdorimit).

ENH101-16

Vetëm për shtetet evropiane

Deklarata e konformitetit me KE-në

Ne, Makita Corporation, si prodhuesi përgjegjës deklarojmë që makineria(të) e mëposhtme Makita:

Emërtimi i makinerisë:
Trapan i shpejtësisë së lartë
Nr. i modelit/ Lloji: DP2010, DP2011
janë të prodhimit në seri dhe

Pajtohet me direktivën evropiane të mëposhtme:

2006/42/KE

Dhe janë prodhuar në përputhje me standardet e mëposhtme ose me dokumentet e standardizuara:

EN60745

Dokumentacioni teknik ruhet nga:

Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Paralajmërimet e përgjithshme për sigurinë e veglës

⚠ **PARALAJMËRIM Lexoni të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për sigurinë.** Mosndjekja e paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose dëmtim serioz.

Ruajini të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për të ardhmen.

GEB001-6

PARALAJMËRIME PËR SIGURINË E MAKINËS SHPUESE

1. **Përdorni dorezën(at) ndihmëse nëse jepen bashkë me pajisjen.** Humbja e kontrollit mund të shkaktojë dëmtime personale.
2. **Mbajeni veglën elektrike te sipërfaqet kapëse të izoluara kur të jeni duke kryer një veprim në të cilin aksesori prerës mund të prekë tela të fshehura ose kordonin e vet.** Nëse aksesori prerës prek një tel me rrymë atëherë pjesët metalike të veglës elektrike elektrizohen dhe mund të shkaktojnë goditje elektrike te punëtori.
3. **Gjithmonë sigurohuni që të keni mbështetje të qëndrueshme të këmbëve.**
   Sigurohuni që të mos ketë njeri poshtë ndërkohë që e përdorni pajisjen në vende të larta.
4. **Mbajeni fort pajisjen.**
5. **Mbajini duart larg pjesëve rrotulluese.**
6. **Mos e lini veglën të ndezur. Përdoreni veglën vetëm duke e mbajtur në dorë.**
7. **Mos e prekni punton e shpimit menjëherë pas punës; mund të jetë shumë i nxehtë dhe mund t'ju djegë lëkurën.**
8. **Disa materiale përmbajnë kimikate që mund të jenë toksike. Kini kujdes që të parandaloni thithjen e pluhurave dhe kontaktin me lëkurën. Ndiqni të dhënat e sigurisë nga furnizuesi i materialit.**

RUAJINI KËTO UDHËZIME.

⚠PARALAJMËRIM:

MOS lejoni që njohja ose familjarizimi me produktin (të fituara nga përdorimi i shpeshtë) të zëvendësojnë zbatimin me përpikëri të rregullave të sigurisë për produktin në fjalë. KEQPËRDORIMI ose mosndjekja e rregullave të sigurisë të dhëna në këtë manual përdorimi mund të shkaktojnë dëmtime personale serioze.

PËRSHKRIMI I PUNËS

⚠KUJDES:

- Jini gjithnjë të sigurt që vegla është fikur dhe hequr nga korrenti përpara se ta rregulloni apo t'i kontrolloni funksionet.

Veprimi i ndërrimit

Fig.1

⚠KUJDES:

- Përpara se ta futni veglën në prizë, kontrolloni gjithmonë që këmbëza e çelësit aktivizohet siç duhet dhe kthehet në pozicionin "FIKUR" kur shtypet pjesa e pasme e këmbëzës së çelësit.
- Çelësi mund të bllokohet në pozicionin "ndezur" për lehtësi të përdoruesit gjatë përdorimit të zgjatur. Tregoni kujdes kur bllokoni veglën në pozicionin "ndezur" dhe shtrëngojeni fort veglën gjatë gjithë kohës.

Për ta ndezur veglën, thjesht tërhiqni këmbëzën e çelësit. Shpejtësia e veglës rritet duke rritur presionin në këmbëzën e çelësit. Lëshoni këmbëzën e çelësit për ta fikur.

Për punë të vazhdueshme, tërhiqni këmbëzën e çelësit dhe shtyni brenda butonin e bllokimit dhe më pas lëshoni këmbëzën e çelësit.

Për ta nxjerrë veglën nga pozicioni i bllokimit, tërhiqni këmbëzën e çelësit plotësisht mbrapa dhe më pas lëshojeni.

Fig.2

Disponohet një vidë për kontrollin e shpejtësisë që të mund të kufizohet shpejtësia maksimale e veglës (e ndryshueshme). Rrotullojeni vidën e kontrollit të shpejtësisë në drejtim orar për shpejtësi më të madhe dhe në drejtim kundërorar për shpejtësi më të vogël.

Çelësi i ndryshimit të veprimit

Fig.3

Vegla ka një çelës ndryshimi për të ndryshuar drejtimin e rrotullimit. Lëvizeni levën e çelësit të ndryshimit në pozicionin ⇦ (ana A) për rrotullimin në drejtim orar ose në pozicionin ⇨ (ana B) për rrotullimin në drejtim kundërorar.

⚠KUJDES:

- Kontrolloni gjithmonë drejtimin e rrotullimit përpara përdorimit.
- Përdorni çelësin e ndryshimit vetëm pasi vegla të ndalojë plotësisht. Ndryshimi i drejtimit të rrotullimit përpara se të ndalojë vegla mund të dëmtojë veglën.

MONTIMI

⚠KUJDES:

- Jini gjithnjë të sigurt që vegla është fikur dhe hequr nga korrenti përpara se të bëni ndonjë punë mbi të.

Instalimi ose heqja e puntos së shpimit

Për modelin DP2010

Fig.4

Vendosni punton në mandrinë deri në fund. Shtrëngoni mandrinën me dorë. Vendosni çelësin e shtrëngimit në secilën nga tre vrimat dhe shtrëngojeni në drejtim orar. Sigurohuni të shtrëngoni të tre vrimat e mandrinës njësoj.

Për të hequr punton, ktheni çelësin e shtrëngimit në drejtimin kundërorar vetëm në një vrimë, më pas lirojeni mandrinën me dorë.

Pasi të keni përdorur çelësin e shtrëngimit, sigurohuni që ta ktheni në pozicionin fillestar.

Për modelin DP2011

Fig.5

Mbani unazën dhe ktheni bokullën në drejtimin kundërorar për të hapur nofullat e mandrinës. Vendosni punton në mandrinë deri në fund. Shtrëngoni unazën fort dhe ktheni bokullën në drejtimin orar për të shtrënguar mandrinën.

Për të hequr punton, shtrëngoni unazën dhe ktheni bokullën në drejtimin kundërorar.

Matësi i thellësisë (aksesor opsional)

Fig.6

Instaloni matësin e thellësisë në vegël me anë të vidave të mbërthimit dhe rondelës. Rregulloni matësin e thellësisë në thellësinë e dëshiruar dhe shtrëngoni vidën e mbërthimit.

PËRDORIMI

⚠KUJDES:

- Mbajeni gjithmonë veglën vetëm nga doreza gjatë përdorimit.

Fig.7

Funksionimi i shpimit

Shpimi në dru

Gjatë shpimit në dru arrihen rezultate më të mira me përdorimin e puntove për dru me vidë udhëzuese. Vida udhëzuese lehtëson shpimin sepse tërheq punton në objekt.

Shpimi në metal

Për të parandaluar daljen e puntos kur bëni një vrimë, bëni një shenjë me bulino dhe çekiç në vendin ku do të shpohet. Pastaj në vendin e shënuar vendosni punton dhe filloni shpimin.

Gjatë shpimit të metalit përdorni lubrifikuesin për prerje. Përjashtim bën shpimi i hekurit dhe bronzit që duhet të shpohen në të thatë.

⚠KUJDES:

- Shtypja e tepërt e veglës nuk do të shpejtojë shpimin. Në fakt, shtypja e madhe do të dëmtojë majën e puntos, zvogëlon efikasitetin e veglës dhe shkurton afatin e përdorimit të veglës.

- Gjatë depërtimit të puntos në anën e kundërt të objektit mbi vegël/majë ushtrohet një forcë e madhe përdredhëse. Mbajeni veglën fort dhe bëni kujdes kur puntoja fillon të depërtojë përmes objektit që po punohet.
- Një punto e ngecur mund të hiqet thjesht duke vendosur çelësin e ndryshimit në rrotullimin e anasjelltë për ta nxjerrë jashtë. Megjithatë, vegla mund të dalë papritmas nëse nuk e mbani fort.
- Siguroni gjithmonë që objektet më të vogla të përpunohen në morsë ose pajisje të ngjashme për shtrëngim.
- Shmangni shpimin në materiale ku dyshoni se ndodhen gozhdë të fshehura ose gjëra të tjera që mund të shtrembërojnë ose thyejnë punton.

MIRËMBAJTJA

⚠KUJDES:

- Sigurohuni gjithnjë që vegla të jetë fikur dhe të jetë hequr nga korrenti përpara se të kryeni inspektimin apo mirëmbajtjen.
- Mos përdorni kurrë benzinë, benzinë pastrimi, hollues, alkool dhe të ngjashme. Mund të shkaktoni çngjyrosje, deformime ose krisje.

Për të ruajtur SIGURINË dhe BESUESHMËRINË, riparimet, inspektimet dhe zëvendësimet e karbonçinave dhe çdo mirëmbajtje apo rregullim tjetër duhen kryer nga qendrat e autorizuara të shërbimit të Makita-s, duke përdorur gjithnjë pjesë këmbimi të Makita-s.

AKSESORË OPSIONALË

⚠KUJDES:

- Këta aksesorë ose shtojca rekomandohen për përdorim me veglën Makita të përcaktuar në këtë manual. Përdorimi i aksesorëve apo shtojcave të tjera ndryshe nga këto mund të përbëjë rrezik lëndimi. Aksesorët ose shtojcat përdorini vetëm për qëllimin e tyre të përcaktuar.

Nëse keni nevojë për më shumë të dhëna në lidhje me aksesorët, pyesni qendrën vendore të shërbimit të Makita-s.

- Puntot e shpimit
- Çelësi i mandrinos
- Mbajtësja e çelësit të mandrinos
- Matësi i thellësisë

SHËNIM:

- Disa artikuj të listës mund të përfshihen në paketën e veglës si aksesorë standardë. Ato mund të ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.

БЪЛГАРСКИ (Оригинална инструкция)

Разяснение на общия изглед

1-1. Пусков прекъсвач
1-2. Бутон за блокировка
2-1. Винт за регулиране на оборотите
2-2. По-високи
2-3. По-ниски
3-1. Прекъсвач за обръщане на посоката
4-1. Затягане
4-2. Ключ на патронника
5-1. Пръстен
5-2. Патронник
6-1. Дълбочиномер
6-2. Шайба
6-3. Притискателен винт

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел		DP2010	DP2011
Технически възможности	Стомана	6.5 мм	6.5 мм
	Дърво	15 мм	15 мм
Обороти без товар (мин$^{-1}$)		0 - 4 200	0 - 4 200
Габаритна дължина		209 мм	222 мм
Нето тегло		1.0 кг	1.1 кг
Клас на безопасност		⧈/II	⧈/II

• Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.

• Спецификациите може да са различни в различните държави.

• Тегло съгласно метода EPTA 01/2003

ENE032-1

Предназначение

Инструментът е предназначен за пробиване на дупки в дърво, метал и пластмаса.

ENF002-2

Захранване

Инструментът следва да се включва само към захранване със същото напрежение, като посоченото на фирмената табелка и работи само с монофазно променливо напрежение. Той е с двойна изолация и затова може да се включва и в контакти без заземяване.

ENG905-1

Шум

Обичайното средно претеглено ниво на шума, определено съгласно EN60745:

Ниво на звуково налягане (L_{pA}): 77 dB (A)
Коефициент на неопределеност (K): 3 dB (A)

При работа нивото на шума може да превиши 80 dB (A).

Използвайте предпазни средства за слуха

ENG900-1

Вибрации

Общата стойност на вибрациите (сума от три осови вектора), определена съгласно EN60745:

Работен режим: пробиване в метал
Ниво на вибрациите ($a_{h,D}$): 4.0 м/с^2
Коефициент на неопределеност (K): 1.5 м/с^2

ENG901-1

- Обявеното ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва за сравняване на инструменти.
- Освен това, обявеното ниво на вибрациите може да се използва за предварителна оценка на вредното въздействие.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Нивото на вибрациите при работа с електрическия инструмент може да се различава от обявената стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички съставни части на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

ENH101-16

Само за страните от ЕС

ЕО Декларация за съответствие

Подписаните, Makita Corporation, като отговорен производител декларираме, че следните машини с марката Makita:

Наименование на машината:
Висикоскоростна бормашина
Модел №/Тип: DP2010, DP2011
се произвеждат серийно и
Съответстват на изискванията на следните европейски директиви:
2006/42/ЕО

И се произвеждат в съответствие със следните стандарти или нормативни документи:

EN60745

Техническата документация се съхранява от:

Makita International Europe Ltd.
Технически отдел,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англия

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Общи предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.** При неспазване на предупрежденията и инструкциите има опасност от токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за справка в бъдеще.

GEB001-6

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА С БОРМАШИНАТА

1. **Използвайте помощната дръжка(и), ако е доставена с инструмента.** Загубата на контрол може да причини нараняване.
2. **Дръжте електрическия инструмент за изолираните и нехлъзгави повърхности, когато има опасност ножа да допре в скрити кабели или в собствения си захранващ кабел.** Ако ножа допре до проводник под напрежение, токът може да премине през металните части на инструмента и да „удари" работещия.
3. **Бъдете винаги сигурни, че имате здрава опора под краката си.**
   Ако използвате инструмента на високо се убедете, че отдолу няма никой.
4. **Дръжте инструмента здраво.**
5. **Дръжте ръцете си далеч от въртящите се части.**
6. **Не оставяйте инструмента да работи без надзор. Инструментът трябва да работи, само когато го държите в ръце.**
7. **Не докосвайте свредлата непосредствено след работа, защото могат да са много горещи и да изгорят кожата ви.**
8. **Някои материали съдържат химикали, които могат да са токсични. Вземете предпазни мерки, за да предотвратите вдишването на прах и контакта с кожата. Следвайте информацията на доставчика на материал за безопасната работа с него.**

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

НЕ позволявайте успокоението от познаването на продукта (придобито при дългата му употреба) да замени стриктното спазване на правилата за безопасност за въпросния продукт. НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА и неспазването на правилата за безопасност, посочени в настоящото ръководство за експлоатация, могат да доведат до тежки наранявания.

ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да регулирате или проверявате работата на инструмента задължително проверете дали той е изключен от бутона и от контакта.

Включване

Фиг.1

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да включите инструмента в контакта, винаги проверявайте дали пусковият прекъсвач работи нормално и се връща в положение “OFF” (Изкл.), когато се натисне задният край на пусковия прекъсвач.
- Превключвателят може да се заключва във включено "ON" положение за удобство на оператора и комфорт при продължителна работа. Бъдете внимателни, когато заключите инструмента в положение "ON" (Вкл.) и го дръжте здраво.

За да включите инструмента, само натиснете пусковия прекъсвач. Скоростта на инструмента се увеличава с увеличаване на натиска върху пусковия прекъсвач. Отпуснете пусковия прекъсвач, за да изключите.

При непрекъсната работа, натиснете пусковия прекъсвач и натиснете заключващия бутон, след което отпуснете пусковия прекъсвач.

За да изключите инструмента при заключена позиция, натиснете пусковия прекъсвач докрай, след което го отпуснете.

Фиг.2

Предвиден е винт за регулиране на оборотите, така че максималните обороти на инструмента могат да се ограничат (променят). За по-висока скорост въртете винта за регулиране на оборотите по часовниковата стрелка, а за намаляване – обратно на часовниковата стрелка.

Действие на превключвателя за промяна на посоката

Фиг.3

Инструментът е снабден с превключвател за промяна на посоката на въртене. Преместете лостчето на превключвателя за промяна на посоката на въртене към положение ⇦(страна A) за въртене по посока на часовниковата стрелка или към положение ⇨ (страна B) за въртене по посока, обратна на часовниковата стрелка.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги проверявайте посоката на въртене преди да извършвате операция.
- Използвайте ключа за промяна на посоката на въртене, само когато инструментът е напълно спрял. Промяна на посоката на въртене преди спиране на инструмента може да го повреди.

СГЛОБЯВАНЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да извършвате някакви работи по инструмента задължително проверете дали той е изключен от бутона и от контакта.

Монтаж или демонтаж на свредлото

За модел DP2010

Фиг.4

За да монтирате свредлото, поставете го в патронника възможно най-навътре. Затегнете патронника на ръка. Поставете ключа за патронника във всеки от трите отвора и затегнете по посока на часовниковата стрелка. Уверете се, че сте затегнали и трите отвора в патронника равномерно.

За да демонтирате свредлото, завъртете патронника по посока, обратна на часовниковата стрелка само в единия отвор, а след това развийте на ръка.

След използване на ключа за патронника се уверете, че е сте го поставили на първоначалното му място.

За модел DP2011

Фиг.5

Задръжте и завъртете патронника по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да се отворят челюстите. Поставете накрайника в патронника възможно най-навътре. Задръжте пръстена здраво и завъртете патронника по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете.

За да извадите свредлото, задръжте пръстена и завъртете патронника по посока, обратна на часовниковата стрелка.

Ограничител за дълбочина (допълнителни принадлежности)

Фиг.6

Монтирайте ограничителя за дълбочина към инструмента посредством винтова скоба с шайба. Регулирайте ограничителя до желаната дълбочина и затегнете винтовата скоба.

РАБОТА

⚠ВНИМАНИЕ:

- По време на работа винаги дръжте инструмента единствено за ръкохватката.

Фиг.7

Работа с пробиване

Пробиване в дърво

Когато пробивате в дърво, най-добри резултати се получават със свредла пробиване на дърво, снабдени с центриращ водач. Той улеснява пробиването като издърпва накрайника в обработвания детайл.

Пробиване в метал

За да избегнете отклоняване на накрайника, когато започвате да пробивате отвор, направете вдлъбнатина с пробой и чук в точката на пробиване. Поставете върха на накрайника във вдлъбнатината и започнете да пробивате.

При пробиване на метали използвайте охладително-мажеща течност. Изключения са чугунът и бронзът, които трябва да се пробиват на сухо.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Прекомерно силен натиск върху инструмента няма да ускори пробиването. Всъщност, този излишен натиск само може да доведе до повреда на върха на свредлото, да намали ефективността на инструмента и да съкрати срока за експлоатация на инструмента.
- В момента на разпробиване на отвор възниква огромна сила на усукване, упражнявана върху инструмента/накрайника. Дръжте инструмента здраво и работете с внимание, когато накрайникът започне да прониква през обработвания детайл.
- Блокиран накрайник може да се извади лесно, като реверсивният превключвател се настрои за обратно въртене. Въпреки това, инструментът може рязко да завърти обратно, ако не го държите здраво.
- Малките обработвани детайли трябва винаги да се фиксират в менгеме или подобно притискащо устройство.
- Избягвайте пробиване на материал, за който подозирате, че има скрити пирони или други елементи, които могат да причинят изкривяване или счупване на накрайника.

ПОДДРЪЖКА

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да проверявате или извършвате поддръжка на инструмента се уверете, че той е изключен от бутона и от контакта.
- Не използвайте бензин, нафта, разредител, спирт и др. под. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини.

За да се поддържа БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖДНОСТТА на инструмента, ремонтите, огледа и смяната на четките, обслужването и регулирането трябва да се извършват от упълномощен сервиз на Makita, като се използват резервни части от Makita.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Препоръчва се използването на тези аксесоари или накрайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство. Използването на други аксесоари или накрайници може да доведе до опасност от телесни наранявания. Използвайте съответния аксесоар или накрайник само по предназначение.

Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Накрайници за пробиване
- Патронен ключ
- Държач за патронен ключ
- Ограничител за дълбочина

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Някои артикули от списъка може да са включени в комплекта на инструмента, като стандартни аксесоари. Те може да са различни в различните държави.

HRVATSKI (Originalne upute)

Objašnjenje općeg pogleda

1-1. Uključno-isključna sklopka
1-2. Tipka za blokiranje
2-1. Vijak kontrole brzine
2-2. Više
2-3. Niže
3-1. Prekidač za promjenu smjera
4-1. Stegnuti
4-2. Ključ za glavu
5-1. Prihvatna glava
5-2. Prsten
6-1. Mjerač dubine
6-2. Podloška
6-3. Pritegnite vijak

SPECIFIKACIJE

Model		DP2010	DP2011
Kapaciteti	Čelik	6,5 mm	6,5 mm
	Drvo	15 mm	15 mm
Brzina bez opterećenja (min^{-1})		0 - 4.200	0 - 4.200
Ukupna duljina		209 mm	222 mm
Neto masa		1,0 kg	1,1 kg
Razred sigurnosti		⧈/II	⧈/II

• Zahvaljujući stalnom programu istraživanja i razvoja, ovdje navedeni tehnički podaci su podložni promjeni bez prethodne najave.

• Tehnički podaci se mogu razlikovati ovisno o zemlji.

• Masa prema EPTA postupak 01/2003

ENE032-1

Namjena

Alat je namijenjen za bušenje drva, metala i plastike.

ENF002-2

Električno napajanje

Alat se smije priključiti samo na električno napajanje s naponom istim kao na nazivnoj pločici i smije raditi samo s jednofaznim izmjeničnim napajanjem. Oni su dvostruko izolirani i stoga se također mogu rabiti iz utičnica bez provodnika za uzemljenje.

ENG905-1

Buka

Tipična jačina buke označena s A, određena sukladno EN60745:

Razina zvučnog tlaka (L_{pA}): 77 dB (A)
Neodređenost (K): 3 dB (A)

Razina buke u radu može prelaziti 80 dB (A).

Nosite zaštitu za uši

ENG900-1

Vibracija

Ukupna vrijednost vibracija (troosni vektorski zbir) izračunata u skladu s EN60745:

Način rada: bušenje metala
Emisija vibracija ($a_{h,D}$): 4,0 m/s^2
Neodređenost (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarirana vrijednost emisije vibracija je izmjerena sukladno standardnoj metodi testiranja i može se rabiti za usporedbu jednog alata s drugim.
- Deklarirana vrijednost emisije vibracija također se može rabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

⚠UPOZORENJE:

- Emisija vibracija tijekom stvarnog korištenja električnog ručnog alata se može razlikovati od deklarirane vrijednosti emisije, ovisno o načinu na koji se alat rabi.
- Nemojte zaboraviti da identificirate sigurnosne mjere zaštite rukovatelja koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima korištenja (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa, poput vremena kada je alat isključen i kada on radi u praznom hodu, a također i vrijeme okidanja).

ENH101-16

Samo za europske zemlje

EZ Izjava o sukladnosti

Mi, Makita Corporation, kao odgovorni proizvođač izjavljujemo da su sljedeći Makita strojevi:

Oznaka stroja:
Električna bušilica
Br. modela/tip: DP2010, DP2011
serijske proizvodnje i

Usklađeni sa sljedećim europskim smjernicama:

2006/42/EZ

I proizvedeni su u skladu sa sljedećim standardima ili standardiziranim dokumentima:

EN60745

Tehničku dokumentaciju izdaje:

Makita International Europe Ltd.
Tehnički odjel,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Engleska

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Opća sigurnosna upozorenja za električne ručne alate

⚠ **UPOZORENJE Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.**Nepridržavanje upozorenja ili uputa može rezultirati električnim udarom, požarom i/ili ozbiljnom ozljedom.

Sačuvajte sva upozorenja i upute radi kasnijeg korištenja.

GEB001-6

SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA BUŠILICU

1. **Koristite pomoćnu ručku(e) ako je isporučena s alatom.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
2. **Držite električni ručni alat samo za izolirane rukohvatne površine kada izvodite operaciju pri kojoj rezni dodatak može doći u dodir sa skrivenim vodičima ili s vlastitim kabelom.** Rezni pribor koji dođe u dodir s vodičem pod naponom može dovesti pod napon izložene metalne dijelove električnog ručnog alata i prouzročiti električni udar kod rukovatelja.
3. **Uvijek stanite na čvrstu podlogu.**
   Pazite da nitko ne stoji ispod vas kad koristite uređaj na visini.
4. **Alat držite čvrsto.**
5. **Držite ruke podalje od dijelova koji se okreću.**
6. **Ne ostavljajte alat da radi. Radite s alatom samo tako što ga držite rukom.**
7. **Ne dodirujte nastavak bušilice odmah nakon rada; može biti izuzetno vruć i mogao bi vam opeći kožu.**
8. **Neki materijal sadrži kemikalije koje mogu biti toksične. Poduzmite potrebne mjere opreza da bi se spriječilo udisanje prašine i dodir s kožom. Slijedite sigurnosne podatke od dobavljača materijala.**

ČUVAJTE OVE UPUTE.

⚠UPOZORENJE:

NEMOJTE dozvoliti da udobnost ili znanje o proizvodu (stečeno stalnim korištenjem) zamijene strogo pridržavanje sigurnosnih propisa za određeni proizvod. ZLOPORABA ili nepridržavanje sigurnosnih propisa navedenih u ovom priručniku s uputama mogu prouzročiti ozbiljne ozljede.

FUNKCIONALNI OPIS

⚠OPREZ:

- Obavezno provjerite je li stroj isključen i da li je kabel izvađen prije podešavanja ili provjere funkcije na alatu.

Uključivanje i isključivanje

SI.1

⚠OPREZ:

- Prije uključivanja alata , uvijek provjerite radi li uključno/isključna sklopka i vraća li se u položaj za isključivanje „OFF“ kad pritisnete stražnju stranu uključno/isključne sklopke.
- Uključno/isključna sklopka može se blokirati u položaju "ON" da bi korisniku bilo udobnije koristiti alata tijekom duljeg vremena. Budite oprezni prilikom blokade alata u položaj "ON" i za to vrijeme čvrsto držite alat.

Za pokretanja alata jednostavno povucite uključno/isključnu sklopku. Brzina rada povećava se povećanjem pritiska na uključno/isključnoj sklopki. Za zaustavljanje otpustite uključno/isključnu sklopku.
Za neometani rad povucite uključno/isključnu sklopku i pritisnite gumb za blokadu te potom otpustite uključno/isključnu sklopku.
Za zaustavljanje alata iz blokiranog položaja u potpunosti povucite uključno/isključnu sklopku pa je otpustite.

SI.2

Isporučuje se vijak za kontrolu brzine da bi se ograničila (promjenjivo) maksimalna brzina alata. Vijak za kontrolu brzine zakrenite u smjeru kazaljke na satu za veću brzinu, a u suprotnom smjeru za manju brzinu.

Rad prekidača za promjenu smjera

SI.3

Ovaj alat posjeduje prekidač za prebacivanje smjera vrtnje unatrag. Pomaknite polugu prekidača za pomicanje unatrag u položaj⇦ (strana A) za vrtnju u smjeru kazaljke na satu ili u položaj ⇨ (strana B) za smjer vrtnje suprotno od smjera kazaljke na satu.

⚠OPREZ:

- Uvijek provjerite smjer vrtnje prije rada.
- Koristite prekidač za promjenu smjera tek kad dođe do potpunog zastoja alata. Promjena smjera vrtnje prije zaustavljanja može oštetiti alat.

MONTAŽA

⚠OPREZ:

- Prije svih zahvata na stroju obavezno isključite stroj i priključni kabel izvucite iz utičnice.

Instalacija ili uklanjanje nastavka za bušenje

Za model DP2010

Sl.4

Za instalaciju nastavka gurnite ga što dalje u glavu. Pritegnite glavu rukom. Postavite ključ glave u svaku od tri rupe i pritegnite u smjeru kazaljke na satu. Dobro pritegnite sve tri rupe ravnomjerno.

Da biste uklonili nastavak, okrenite ključ glave ulijevo u samo jednoj rupi, a zatim otpustite glavu rukom.

Nakon korištenja ključa glave vratite uređaj u početni položaj.

Za model DP2011

Sl.5

Držite prsten i okrenite tuljak u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da biste otvorili vilice. Postavite nastavak u glavu što dalje. Držeći prsten čvrsto, okrenite tuljak u smjeru kazaljke na satu da biste pritegnuli glavu.

Za uklanjanje nastavka držite prsten i okrenite tuljak u smjeru suprotnom kazaljci na satu.

Mjerač dubine (dodatni pribor)

Sl.6

Instalirajte graničnik dubine na alat pomoću steznog vijka i brtvenog prstena. Prilagodite graničnik do željene dubine i pritegnite vijak stezaljke.

RAD SA STROJEM

⚠OPREZ:

- Tijekom rada alat uvijek držite za ručku.

Sl.7

Bušenje

Bušenje drva

Pri bušenju drva najbolji se rezultati ostvaruju svrdlima za drvo s vodećim zavrtnjem. Vodeći zavrtanj olakšava bušenje gurajući nastavak u izradak.

Bušenje metala

Za sprječavanje proklizavanja svrdla pri bušenju rupe napravite točku u središtu rupe za bušenje i udarite u točku koju treba bušiti. Postavite vrh svrdla u točku i počnite s bušenjem.

Pri bušenju metala koristite mazivo za bušenje. Izuzeci od ovog su željezo i bronca koje treba bušiti suhe.

⚠OPREZ:

- Jače pritiskanje alata neće ubrzati bušenje. Zapravo, dodatni će pritisak samo oštetiti vrh vašeg nastavka, smanjiti performanse alata i skratiti radni vijek.
- Pri bušenju rupe na alat/nastavak utječe velika zavrtna sila. Čvrsto držite alat i obratite posebnu pozornost kad nastavak počne prolaziti kroz izradak.
- Nastavak koji se zaglavi lako se može ukloniti postavljanjem prekidača u obrnuti smjer vrtnje da bi ga povukao van. Međutim, alat može naglo odskočiti unatrag ako ga ne držite čvrsto.
- Male izratke uvijek držite u škripcu ili sličnom uređaju.
- Izbjegavajte bušenje u materijalu za koji sumnjate da ima skrivene čavle ili druge predmete koji izazvati savijanje ili pucanje nastavka.

ODRŽAVANJE

⚠OPREZ:

- Prije svih zahvata na stroju provjerite jeste li isključili stroj i priključni kabl izvadili iz utičnice.
- Nikada nemojte koristiti benzin, mješavinu benzina, razrjeđivač, alkohol ili slično. Kao rezultat toga može se izgubiti boja, pojaviti deformacija ili pukotine.

Da biste zadržali SIGURNOST I POUZDANOST proizvoda, opravke, provjeru i zamjenu ugljenih četkica, održavanje ili namještanje morate prepustiti ovlaštenim Makita servisnim centrima, uvijek rabeći originalne rezervne dijelove.

DODATNI PRIBOR

⚠OPREZ:

- Ovaj dodatni pribor ili priključci se preporučuju samo za uporabu sa Vašim Makita strojem preciziranim u ovom priručniku. Uporaba bilo kojih drugih pribora ili priključaka može donijeti opasnost od ozljeda. Rabite dodatak ili priključak samo za njegovu navedenu namjenu.

Ako Vam je potrebna pomoć za više detalja u pogledu ovih dodatnih pribora, obratite se najbližem Makita servisnom centru.

- Nastavci za bušenje
- Ključ za glavu
- Držač ključa glave
- Graničnik dubine

NAPOMENA:

- Neke stavke iz popisa se mogu isporučiti zajedno sa strojem kao standardni dodatni pribori. Oni mogu biti različiti ovisno o zemlji.

МАКЕДОНСКИ (Оригинални упатства)

Опис на оштиот преглед

1-1. Прекинувач
1-2. Копче за заклучување
2-1. Шраф за контролирање на брзината
2-2. Повисоко
2-3. Пониско
3-1. Прекинувач за назад
4-1. Стегач
4-2. Клуч за стегање
5-1. Опшивка
5-2. Прстен
6-1. Мерач на длабочина
6-2. Шајбна
6-3. Шраф-стега

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Модел		DP2010	DP2011
Капацитет	Челик	6,5 мм	6,5 мм
	Дрво	15 мм	15 мм
Неоптоварена брзина (мин.$^{-1}$)		0 - 4.200	0 - 4.200
Вкупна должина		209 мм	222 мм
Нето тежина		1,0 кг	1,1 кг
Безбедносна класа		⧈/II	⧈/II

• Поради постојаното истражување и развој, техничките податоци дадени тука може да се менуваат без известување.

• Спецификациите може да се разликуваат од земја до земја.

• Тежина според EPTA-Procedure 01/2003

ENE032-1

Намена

Алатот е наменет за дупчење во дрво, метал и пластика.

ENF002-2

Напојување

Алатот треба да се поврзува само со напојување со напон како што е назначено на плочката и може да работи само на еднофазна наизменична струја. Алатот е двојно изолиран и може да се користи и со приклучоци што не се заземјени.

ENG905-1

Бучава

Типичната A-вредност за ниво на бучавата одредена според EN60745 изнесува:

Ниво на звучниот притисок (L_{pA}): 77 дБ (A)
Отстапување (K): 3 дБ (A)

Нивото на бучава при работа може да надмине 80 дБ (A).

Носете заштита за ушите

ENG900-1

Вибрации

Вкупна вредност на вибрациите (векторска сума на три оски) одредена според EN60745:

Работен режим: дупчење во метал
Ширење вибрации ($a_{h,D}$): 4,0 м/с^2
Отстапување (K): 1,5 м/с^2

ENG901-1

- Номиналната јачина на вибрациите е измерена во согласност со стандардните методи за испитување и може да се користи за споредување на алати.
- Номиналната јачина на вибрациите може да се користи и како прелиминарна проценка за изложеност.

⚠ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

- Јачината на вибрациите при фактичкото користење на алатот може да се разликува од номиналната вредност, зависно од начинот на којшто се користи алатот.
- Погрижете се да ги утврдите безбедносните мерки за заштита на операторот врз основа на проценка на изложеноста при фактичките услови на употреба (земајќи ги предвид сите делови на работниот циклус, како периодите кога алатот е исклучен и кога работи во празен од, не само кога е активен).

ENH101-16

Само за земјите во Европа

Декларација за сообразност за ЕУ

Ние, Makita Corporation, како одговорен производител, изјавуваме дека следниве машини Makita:

Ознака на машината:
Дупчалка со голема брзина
Модел бр./Тип: DP2010, DP2011
се од сериско производство и

Усогласени се со следниве европски Директиви:
2006/42/EC

И се произведени во согласност со следниве стандарди или стандардизирани документи:
EN60745

Техничката документација ја чува:
Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англија

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Општи упатства за безбедност за електричните алати

⚠ **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите упатства.** Ако не се почитуваат предупредувањата и упатствата, може да дојде до струен удар, пожар или тешки повреди.

Чувајте ги сите предупредувања и упатства за да можете повторно да ги прочитате.

GEB001-6

ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА БЕЗБЕДНОСТ ПРИ ДУПЧЕЊЕ

1. **Користете помошна рачка(и), ако е доставена со алатот.** Губењето контрола може да предизвика повреда.
2. **Држете го електричниот алат само за изолираните дршки кога работите, а кога додатокот за сечење може да дојде во допир со скриени жици или со сопствениот кабел.** Додаток за сечење што ќе допре жица под напон може да ја пренесе струјата до металните делови на електричниот алат и да предизвика струен удар кај лицето што ракува со електричниот алат.
3. **Уверете се дека секогаш стоите на цврста подлога.**
   Уверете се дека под Вас нема никој кога го користите алатот на високи места.
4. **Држете го алатот цврсто.**
5. **Не допирајте ги вртливите делови.**
6. **Не оставајте го алатот вклучен. Работете со алатот само кога го држите в раце.**
7. **Не допирајте ја бургијата од дупчалката или работниот материјал веднаш по работата, може да е многу жешка и да Ви ја изгори кожата.**
8. **Некои материјали содржат хемикалии што можат да бидат отровни. Избегнувајте вдишување на прашината и избегнувајте контакт на прашината со кожата. Следете ги упатствата од производителот на материјалот.**

ЧУВАЈТЕ ГО УПАТСТВОТО.

⚠ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:
НЕ ДОЗВОЛУВАЈТЕ удобноста или запознаеноста со производот (стекната со подолга употреба) да ве наведе да не се придржувате строго до безбедносните правила за односниот производ. ЗЛОУПОТРЕБАТА или непочитувањето на безбедносните правила наведени во ова упатство може да предизвикаат тешки телесни повреди.

ОПИС НА ФУНКЦИИТЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Пред секое дотерување или проверка на алатот проверете дали е исклучен и откачен од струја.

Вклучување

Слика1

⚠ВНИМАНИЕ:

- Пред да го приклучите алатот во изворот на електрична енергија, проверете дали прекинувачот функционира правилно и дали се враќа во положбата „OFF“ (ИСКЛУЧЕНО) кога ќе се притисне задниот дел од прекинувачот.
- Прекинувачот може да биде заклучен на позицијата „ВКЛУЧЕНО“ („ON“) за поголема удобност за лицето што ракува со алатот, при подолготрајна употреба. Внимавајте кога го заклучувате алатот во позицијата „ВКЛУЧЕНО“ („ON“) и продолжете цврсто да го држите алатот.

За да го вклучите алатот, едноставно повлечете го прекинувачот. Брзината на алатот се зголемува со зголемување на притисокот на прекинувачот. Отпуштете го прекинувачот за запирање.

За континуирано работење, повлечете го прекинувачот, притиснете го копчето за блокирање и потоа отпуштете го прекинувачот.

За да го запрете алатот од блокираната положба, повлечете го прекинувачот целосно, а потоа отпуштете го.

Слика2

Поставена е завртка за контрола на брзината за да може максималната брзина на алатот да се ограничи (варира). Вртете ја завртката за контрола на брзината на десно за повисока брзина, а на лево за пониска брзина.

Прекинувач за обратна акција

Слика3

Овој алат има прекинувач за обратна акција за променување на насоката на ротација. Поместете го прекинувачот за обратна акција во положба ⇦ (страна A) за ротација во насока на стрелките на часовникот или во положба ⇨ (страна B) за ротација во насока спротивна од стрелките на часовникот .

⚠ВНИМАНИЕ:

- Секогаш проверувајте ја насоката на ротација пред работата.
- Користете го прекинувачот за обратна акција само откако алатот целосно ќе застане. Променувањето на насоката на ротација пред алатот целосно да застане може да го оштети алатот.

СОСТАВУВАЊЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Пред да работите нешто на алатот, проверете дали е исклучен и откачен од струја.

Поставување или отстранување бургија

За модел DP2010

Слика4

За да го монтирате втичникот, поставете го во стезната глава колку што може да оди. Зацврстете ја стезната глава со рака. Поставете го клучот за стезната глава во секое од трите дупчиња и завртете во насока на стрелките на часовникот. Осигурете се да ги затегнете сите три дупчиња на стезната глава подеднакво.

За да го отстраните втичникот, завртете го клучот во насока спротивна на стрелките на часовникот во само едно дупче, потоа одвртете ја стезната глава со рака.

Откако ќе завршите со користење на клучот за лежиштето, вратете го во неговата првобитна положба.

За модел DP2010

Слика5

Држете го прстенот и свртете го ракавот во насока спротивна од стрелките на часовникот за да ги отворите стегите на главата. Поставете го втичникот во стезната глава колку што може да оди. Држете го цврсто прстенот и и свртете го ракавот во насока на стрелките на часовникот за да ја стегнете стезната глава.

За отстранување на втичникот, држете го прстенот и свртете го ракавот во насока спротивна од стрелките на часовникот.

Мерач на длабочина (опционални додатоци)

Слика6

Инсталирајте го мерачот на длабочина на алатот со стегата и подлошката. Наместете го мерачот на длабочина на саканата длабочина и прицврстете ја стегата.

РАБОТЕЊЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Кога работите, секогаш држете го алатот само за рачката.

Слика7

Дупчење

Дупчење во дрво

Кога дупчите во дрво, најдобрите резултати се добиваат со бургии за дрво опремени со водилка. Водилката го олеснува дупчењето со тоа што ја вовлекува бургијата во работниот материјал.

Дупчење во метал

За да спречите бургијата да се лизне кога започнувате дупка, направете вдлабнатина на местото кадешто ќе се дупчи со удар со чекан. Поставете го врвот на бургијата во вдлабнатината и започнете со дупчење.

Користете средство за подмачкување при сечење кога дупчите метали. Исклучок од тоа се железо и месинг кои треба да се дупчат на суво.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Притискањето силно врз алатот нема да го забрза дупчењето. Всушност, овој прекумерен притисок само ќе го оштети врвот на бургијата, ќе ги намали перформансите на алатот и ќе го скрати неговиот работен век.
- При пробивањето на дупката, врз алатот/бургијата дејствува огромна сила на виткање. Држете го алатот цврсто и внимавајте кога бургијата ќе почне да пробива низ материјалот.
- Заглавената бургија може лесно да се извади со поставување на прекинувачот за обратна акција на обратна ротација за да се повлече назад. Сепак, алатот може да отскокне наназад нагло ако не го држите доволно дврсто.
- Секогаш прицврстувајте ги малите работни материјали на менгеме или сличен уред за прицврстување.
- Избегнувајте дупчење во материјал за кој се сомневате дека има шајки или други предмети што можат да предизвикаат виткање или кршење на бургијата.

ОДРЖУВАЊЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Пред секоја проверка или одржување, проверете дали алатот е исклучен и откачен од струја.
- За чистење, не користете нафта, бензин, разредувач, алкохол или слично. Тие средства ја вадат бојата и може да предизвикаат деформации или пукнатини.

За да се одржи БЕЗБЕДНОСТА и СИГУРНОСТА на производот, поправките, проверките на јагленските честички и замената, како и сите други одржувања и дотерувања треба да се вршат во овластени сервисни центри на Makita, секогаш со резервни делови од Makita.

ОПЦИОНАЛЕН ПРИБОР

⚠ВНИМАНИЕ:

- Овој прибор или додатоци се препорачуваат за користење со алатот од Makita дефиниран во упатството. Со користење друг прибор или додатоци може да се изложите на ризик од телесни повреди. Користете ги приборот и додатоците само за нивната намена.

Ако ви треба помош за повеќе детали за приборот, прашајте во локалниот сервисен центар на Makita.

- Втичници за дупчење
- Клуч за лежиште
- Држач на клуч за лежиште
- Мерач на длабочина

НАПОМЕНА:

- Некои ставки на листата може да се вклучени со алатот како стандарден прибор. Тоа може да се разликува од земја до земја.

ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Trăgaciul întrerupătorului
1-2. Buton de blocare
2-1. Buton de reglare a vitezei
2-2. Creşterea turaţiei
2-3. Scăderea turaţiei
3-1. Comutator de inversare
4-1. Strângere
4-2. Cheie pentru mandrină
5-1. Manşon
5-2. Inel
6-1. Profundor
6-2. Şaibă
6-3. Şurub de strângere

SPECIFICAȚII

Model		DP2010	DP2011
Capacități	Oțel	6,5 mm	6,5 mm
	Lemn	15 mm	15 mm
Turație în gol (min^{-1})		0 - 4.200	0 - 4.200
Lungime totală		209 mm	222 mm
Greutate netă		1,0 kg	1,1 kg
Clasa de siguranță		⧈/II	⧈/II

• Datorită programului nostru continuu de cercetare şi dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.

• Specificaţiile pot varia în funcţie de ţară.

• Greutatea este specificată confom procedurii EPTA-01/2003

ENE032-1

Scopul de utilizare

Această maşine efectuează operaţiuni de găurire a lemnului, metalului şi materialelor plastice.

ENF002-2

Sursă de alimentare

Unealta trebuie conectată doar la o sursă de alimentare cu aceeaşi tensiune precum cea indicată pe plăcuţa indicatoare a caracteristicilor tehnice şi poate fi operată doar de la o sursă de curent alternativ cu o singură fază. Acestea au o izolaţie dublă şi, drept urmare, pot fi utilizate de la prize fără împământare.

ENG905-1

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică (L_{pA}): 77 dB (A)
Marjă de eroare (K): 3 dB (A)

Nivelul de zgomot în timpul funcționării poate depăşi 80 dB (A).

Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG900-1

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: găurire în metal
Emisie de vibrații ($a_{h,D}$): 4,0 m/s^2
Marjă de eroare (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard şi poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a uneltei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanşare).

ENH101-16

Numai pentru țările europene

Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Destinația utilajului:
Maşină de găurit de mare viteză
Modelul nr. / Tipul: DP2010, DP2011
este în producție de serie şi
Este în conformitate cu următoarele directive europene:
2006/42/EC
Şi este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:
EN60745
Documentația tehnică este păstrată de:
Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Marea Britanie

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

⚠ **AVERTIZARE Citiți toate avertizările de siguranță şi toate instrucțiunile.** Nerespectarea acestor avertizări şi instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul şi/sau rănirea gravă.

Păstrați toate avertismentele şi instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

GEB001-6

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ LA GĂURIRE

1. **Utilizați mânerele auxiliare, dacă sunt livrate cu maşina.** Pierderea controlului poate produce rănirea persoanei.
2. **Apucați maşina de suprafețele izolate, atunci când efectuați o operațiune în cadrul căreia accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cablurile ascunse sau cu propriul său cablu.** Contactul dintre accesoriul de tăiere şi un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune părțile metalice expuse ale maşinii, provocând şocuri electrice utilizatorului.
3. **Păstrați-vă echilibrul.**
   Asigurați-vă că nu se află nimeni dedesubt atunci când folosiți maşina la înălțime.
4. **Țineți bine maşina.**
5. **Nu atingeți piesele în mişcare.**
6. **Nu lăsați maşina în funcțiune. Folosiți maşina numai când o țineți cu mâinile.**
7. **Nu atingeți burghiul sau piesa de lucru imediat după operațiune; acestea pot fi fierbinți şi vă pot cauza arsuri.**
8. **Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful şi evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului.**

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

⚠AVERTISMENT:

NU permiteți comodității şi familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit maşina şi că ați debranşat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

Acționarea întrerupătorului

Fig.1

⚠ATENȚIE:

- Înainte de a conecta maşina, verificați întotdeauna dacă butonul declanşator funcționează corect şi revine în poziția "OFF" (oprit) atunci când se apasă partea din spate a butonului declanşator.
- Comutatorul poate fi blocat în poziția "ON" (pornit) pentru confortul utilizatorului în timpul utilizării prelungite. Fiți atenți când blocați maşina în poziția "ON" (pornit) şi mențineți o priză fermă la maşină.

Pentru a porni unealta, trageți pur şi simplu de butonul declanşator. Viteza maşinii poate fi crescută prin creşterea forței de apăsare a butonului declanşator. Eliberați butonul declanşator pentru a opri unealta.

Pentru funcționare continuă, trageți de butonul declanşator, apăsați butonul de blocare şi apoi eliberați butonul declanşator.

Pentru a opri unealta din poziția blocată, trageți complet de butonul declanşator şi apoi eliberați-l.

Fig.2

Există un şurub de control al vitezei pentru limitarea vitezei maxime (variabilă) a maşinii. Rotiți şurubul de control al vitezei în sens orar pentru o viteză mai mare şi în sens anti-orar pentru o viteză mai mică.

Funcționarea inversorului

Fig.3

Această unealtă este prevăzută cu un comutator de inversare pentru a schimba direcția de rotație. Mutați comutatorul de inversare în poziția ⇦ (partea A) pentru rotire în sensul acelor de ceasornic sau poziția ⇨ (partea B) pentru rotire în sens invers acelor de ceasornic.

⚠ATENȚIE:

- Verificați întotdeauna sensul de rotație înainte de utilizare.
- Folosiți comutatorul de inversare numai după ce maşina s-a oprit complet. Schimbarea sensului de rotație înainte de oprirea maşinii poate avaria maşina.

MONTARE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit maşina şi că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra maşinii.

Instalarea sau demontarea burghiului

Pentru modelul DP2010

Fig.4

Pentru a monta burghiul, introduceți-l în mandrină la maxim. Strângeți manual mandrina. Poziționați cheia mandrinei în fiecare dintre cele trei orificii şi strângeți în sensul orar. Asigurați-vă că ați strâns în mod egal cele trei orificii.

Pentru a demonta burghiul, răsuciți cheia mandrinei în sens antiorar într-un singur orificiu, apoi slăbiți mandrina manual.

După ce ați folosit cheia mandrinei, asigurați-vă că o aduceți la poziția inițială.

Pentru modelul DP2011

Fig.5

Țineți inelul şi răsuciți manşonul în sens antiorar pentru a deschide fălcile mandrinei. Introduceți burghiul la maxim. Țineți bine inelul şi răsuciți manşonul în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge mandrina.

Pentru a demonta burghiul, țineți inelul şi răsuciți manşonul în sens antiorar.

Calibru de reglare (accesorii opționale)

Fig.6

Instalați calibrul de reglare a adâncimii pe maşină cu şurubul de strângere şi piulița. Ajustați calibrul de reglare a adâncimii la adâncimea dorită şi strângeți şurubul de strângere.

FUNCȚIONARE

⚠ATENȚIE:

- Apucați întotdeauna maşina numai de mâner atunci când executați o lucrare.

Fig.7

Găurirea

Găurirea lemnului

Când găuriți lemnul, obțineți cele mai bune rezultate cu burghiele de lemn dotate cu şurub de ghidaj. Şurubul de ghidaj face ca perforarea să fie mai uşoară trăgând vârful în piesa de lucru.

Găurirea metalului

Pentru a evita alunecarea vârfului atunci când începeți să perforați, faceți un marcaj cu un dorn de perforat în punctul unde doriți să faceți gaura. Poziționați vârful pe marcaj şi începeți perforarea.

Folosiți un lubrifiant de tăiere atunci când găuriți metale. Singurele excepții sunt fierul şi alama, care trebuie să fie găurite uscate.

⚠ATENȚIE:

- Aplicarea unei forțe excesive asupra maşinii nu va grăbi operațiunea de găurire. De fapt, presiunea excesivă nu va face decât să deterioreze burghiul, scăzând preformanțele maşinii şi scurtând durata de viață a acesteia.

- Se exercită o forță extraordinară de presiune asupra maşinii/burghiului în momentul găuririi. Susțineți maşina cu fermitate şi aveți grijă atunci când burghiul începe să penetreze piese a de lucru.
- Un burghiu blocat se poate debloca prin inversarea sensului de rotație al maşinii. Totuşi, maşina poate avea un recul puternic dacă nu o susțineți cu fermitate.
- Piesele mici trebuie să fie fixate cu o menghină sau cu un alt dispozitiv similar de fixare.
- Evitați găurirea materialelor în care se pot afla cuie ascunse sau alte elemente care pot cauza ruperea sau îndoirea burghiului.

ÎNTREȚINERE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit maşina şi că ați debranşat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau întreținere.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Pentru a menține SIGURANȚA şi FIABILITATEA maşinii, reparațiile, schimbarea şi verificarea periilor de carbon, precum şi orice alte operațiuni de întreținere sau reglare trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

ACCESORII OPȚIONALE

⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru maşina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Burghiu
- Cheie pentru mandrină
- Suport pentru cheie de mandrină
- Profundorul

NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

СРПСКИ (оригинално упутство)

Опште објашњење

1-1. Окидни прекидач
1-2. Дугме за закључавање
2-1. Завртањ за контролу брзине
2-2. Више
2-3. Ниже
3-1. Прекидач за окретање
4-1. Причврстите
4-2. Клинасти кључ
5-1. Наставак
5-2. Прстен
6-1. Мерач дубине
6-2. Подлошка
6-3. Затезни завртањ

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Модел		DP2010	DP2011
Капацитети	Челик	6,5 мм	6,5 мм
	Дрво	15 мм	15 мм
Брзина без оптерећења (мин$^{-1}$)		0 - 4.200	0 - 4.200
Укупна дужина		209 мм	222 мм
Нето тежина		1,0 кг	1,1 кг
Заштитна класа		⧈/II	⧈/II

• На основу нашег непрестаног истраживања и развоја задржавамо право измена горе наведених података без претходне најаве.

• Технички подаци могу да се разликују у различитим земљама.

• Тежина према процедури ЕПТА 01/2003

ENE032-1

Намена

Алат је намењен за бушење дрвета, метала и пластике.

ENF002-2

Мрежно напајање

Алат сме да се прикључи само на монофазни извор мрежног напона који одговара подацима са натписне плочице. Алати су двоструко заштитно изоловани и зато могу да се прикључе и на мрежне утичнице без уземљења.

ENG905-1

Бука

Типичан ниво буке по оцени A одређен је према EN60745:

Ниво звучног притиска (L_{pA}): 77 dB (A)
Толеранција (K): 3 dB (A)

Ниво буке током рада може да премаши 80 dB (A).

Носите заштиту за слух

ENG900-1

Вибрације

Укупна вредност вибрација (векторска сума у три правца) одређена је према EN60745:

Режим рада: бушење метала
Вредност емисије вибрација ($a_{h,D}$): 4,0 м/с^2
Толеранција (K): 1,5 м/с^2

ENG901-1

• Декларисана емисиона вредност вибрација је измерена према стандардизованом мерном поступку и може се користити за упоређивање алата.

• Декларисана емисиона вредност вибрација се такође може користити за прелиминарну процену изложености.

⚠УПОЗОРЕЊЕ:

• Емисиона вредност вибрација током реалне примене електричног алата може се разликовати од декларисане емисионе вредности што зависи од начина на који се користи алат.

• Уверите се да сте идентификовали безбедносне мере за заштиту руковаоца које су засноване на процени изложености у реалним условима употребе (као и у свим деловима радног циклуса као што је време рада уређаја, али и време када је алат искључен и када ради у празном ходу).

ENH101-16

Само за европске земље

ЕЗ Декларација о усклађености

Ми, Makita Corporation, као одговорни произвођач, изјављујемо да је следећа Makita машина:

Ознака машине:
Бушилица велике брзине
Број модела/ Тип: DP2010, DP2011
произведена серијски и

Усклађена са следећим европским смерницама:

2006/42/ЕЗ

И да је произведена у складу са следећим стандардима или стандардизованим документима:

EN60745

Техничку документацију чува:
Makita International Europe Ltd.
Техничко одељење,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Општа безбедносна упозорења за електричне алате

⚠ **УПОЗОРЕЊЕ Прочитајте сва безбедносна упозорења и упутства.** Непоштовање доле наведених упозорења и упутстава може изазвати електрични удар, пожар и/или озбиљну повреду.

Сачувајте сва упозорења и упутства за будуће потребе.

GEB001-6

БЕЗБЕДНОСНА УПОЗОРЕЊА ЗА БУШЕЊЕ

1. **Користите помоћне ручке ако су достављене са алатом.** Губитак контроле може да доведе до телесних повреда.
2. **Електрични алат држите за изоловане рукохвате када обављате радове при којима постоји могућност да резни прибор додирне скривене водове или пресече сопствени кабл.** Резни прибор који додирне струјни кабл може да стави под напон изложене металне делове електричног алата и изложи руковаоца електричном удару.
3. **Побрините се да увек имате чврст ослонац испод ногу.**
   Уверите се да никога нема испод ако алат користите на високим местима.
4. **Алат држите чврсто.**
5. **Руке држите даље од ротирајућих делова.**
6. **Не остављајте алат да ради. Алат укључите само када га држите рукама.**
7. **Бургију или предмет обраде не додирујте одмах после завршетка рада јер може да буде врло врућ и можете да се опечете.**
8. **Неки материјали садрже хемикалије које могу да буду отровне. Будите пажљиви како не би дошло до удисања прашине или контакта са кожом. Следите безбедносне податке добављача материјала.**

САЧУВАЈТЕ ОВО УПУТСТВО.

⚠УПОЗОРЕЊЕ:
НЕ дозволите да строга безбедносна правила која се односе на овај производ буду занемарена због чињенице да сте производ добро упознали и стекли рутину у руковању са њим. НЕНАМЕНСКА УПОТРЕБА или непоштовање правила безбедности наведених у овом упутству могу довести до озбиљних повреда.

ОПИС ФУНКЦИЈА АЛАТА

⚠ **ПАЖЊА:**

- Пре подешавања или провере функција алата увек проверите да ли је алат искључен и одвојен из електричне мреже.

Функционисање прекидача

слика1

⚠ **ПАЖЊА:**

- Пре прикључивања алата на мрежу увек проверите да ли прекидач ради правилно и да ли се враћа у положај „OFF“ (искључивање) пошто га пустите.
- Прекидач може да буде закључан у положају „ON“ за удобнији рад оператера приликом дуге употребе. Будите пажљиви приликом закључавања у положају „ON“ и чврсто држите алат.

Да бисте покренули алат једноставно повуците прекидач. Брзина алата се повећава повећавањем притиска на прекидач. За заустављање алата пустите прекидач.
За непрестани рад, повуците прекидач, гурните тастер за закључавање и потом пустите прекидач.
Да бисте зауставили алат из закључаног положаја, у потпуности повуците прекидач и пустите га.

слика2

Алат поседује завртањ за подешавање брзине тако да се максимална брзина алатке може ограничити (променљиво). Да бисте повећали брзину, окрените завртањ за подешавање брзине у смеру кретања казаљки на сату, односно супротно од смера кретања казаљки на сату да бисте смањили брзину.

Рад прекидача за преусмерење

слика3

Овај алат има прекидач за преусмерење за промену правца ротације. Померите ручицу за преусмерење до позиције ⇦ (страна А) за ротацију у смеру кретања казаљке на сату или до позиције ⇨ (страна Б) за ротацију у смеру супротном од кретања казаљке на сату.

⚠ **ПАЖЊА:**

- Увек проверите правац ротације пре употребе.
- Прекидач за преусмерење користите само након што се алат у потпуности заустави. Промена правца ротације пре него што се алат заустави може оштетити алат.

МОНТАЖА

⚠ **ПАЖЊА:**

- Пре извођења радова на алату увек проверите да ли је искључен и да ли је утикач извучен из утичнице.

Постављање или скидање дела за бушење

За модел DP2010

слика4

За постављање дела, поставите га у стезну главу до краја. Стегните стезну главу руком. Ставите кључ за стезну главу у сваку од три руше и затегните у смери кретања казаљке на сату. Водите рачуна да затегнете равномерно све три рупе.
Да бисте извукли део, окрените кључ за стезну главу само у једној рупи у смеру супротном од кретања казаљке на сату, затим одврните стезну главу руком.
Након употребе кључа за стезну главу, обавезно вратите у првобитни положај.

За модел DP2011

слика5

Држите прстен и окрените наглавак у смеру супротном кретању казаљке на сату да бисте отворили чељусти стезне главе. Поставите део у стезну главу до краја. Чврсто држите прсте и окрените наглавак у смеру кретања казаљке на сату да бисте затегли стезну главу.
Да бисте скинули део, држите прстен и крените наглавак у смеру супротном кретању казаљке на сату.

Граничник дубине (опционални додатни прибор)

слика6

Граничник дубине монтирајте на алат помоћу затезног завртња и подлошке. Подесите граничник на жељену дубину и причврстите затезни завртањ.

РАД

⚠ **ПАЖЊА:**

- Алат увек држите само за ручку када рукујете њим.

слика7

Бушење

Бушење дрвета

Приликом бушења дрвета, најбољи резултати се постижу бушилицама за дрво опремљеним завртњем за вођење. Завртањ за вођење олакшава бушење увлачењем дела у предмет обраде.

Бушење метала

Да бисте спречили да предмет обраде склизне на почетку бушења рупе, направите удубљење бушачем и чекићем на месту бушења. Поставите врх дела у удубљење и почните са бушењем.
Користите лубрикант за бушење када бушите метал. Изузетак представља гвожђе и месинг које треба бушити суве.

⚠ **ПАЖЊА:**

- Прекомерно притискање алата неће убрзати бушење. Заправо, прекомерно притискање само доводи до оштећивања врха дела, смањења учинка алата и скраћења радног века алата.
- Када бургија продре кроз предмет обраде, на алат/бургију делује јак реакциони момент бушења. Држите чврсто алат и будите пажљиви када бургија почне да продире кроз предмет обраде.
- Заглављени део се може уклонити једноставно подешавањем прекидача за преусмерење на ротацију у супротном смеру ради вађења. Међутим, алат може одскочити нагло ако га не држите чврсто.
- Увек стегните мале предмете обраде у стези или сличној стезној справи.
- Избегавајте бушење материјала за који сумњате да може да узрокује савијање или ломљење бургије.

ОДРЖАВАЊЕ

⚠ **ПАЖЊА:**

- Пре него што почнете с прегледом или одржавањем алата, проверите да ли је алат искључен а утикач извучен из утичнице.
- Немојте да користите нафту, бензин, разређивач, алкохол и слично. Могу се појавити губитак боје, деформација или оштећење.

За одржавање БЕЗБЕДНОСТИ и ПОУЗДАНОСТИ овог производа поправке, преглед и замену угљених четкица, као и сваки друго одржавање и подешавања треба обављати у овлашћеном сервису Makita, уз искључиву употребу оригиналних резервних делова Makita.

ОПЦИОНИ ДОДАТНИ ПРИБОР

⚠ **ПАЖЊА:**

- Ова опрема и прибор намењени су за употребу са алатом Makita описаним у овом упутству за употребу. Употреба друге опреме и прибора може да доведе до повреда. Делове прибора или опрему користите само за предвиђену намену.

Да бисте сазнали детаље у вези са овим додатним прибором обратите се локалном сервисном центру Makita.

- Делови за бушење
- Клинасти кључ
- Држач кључа за стезну главу
- Граничник дубине

НАПОМЕНА:

- Поједине ставке на листи могу бити укључене у садржај паковања алата као стандардна опрема. Могу се разликовати од земље до земље.

РУССКИЙ ЯЗЫК (Оригинальная инструкция)

Объяснения общего плана

1-1. Курковый выключатель
1-2. Кнопка блокировки
2-1. Винт регулировки скорости
2-2. Больше
2-3. Меньше
3-1. Реверсивный переключатель
4-1. Затянуть
4-2. Ключ зажимного патрона
5-1. Втулка
5-2. Кольцо
6-1. Глубиномер
6-2. Шайба
6-3. Винт зажима

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DP2010	DP2011
Производительность	Сталь	6,5 мм	6,5 мм
	Дерево	15 мм	15 мм
Число оборотов без нагрузки ($мин^{-1}$)		0 - 4 200	0 - 4 200
Общая длина		209 мм	222 мм
Вес нетто		1,0 кг	1,1 кг
Класс безопасности		⧈/II	⧈/II

• Благодаря нашей постоянно действующей программе исследований и разработок, указанные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

• Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.

• Масса в соответствии с процедурой EPTA 01/2003

ENE032-1

Назначение

Инструмент предназначен для сверления древесины, металла и пластика.

ENF002-2

Питание

Подключайте данный инструмент только к тому источнику питания, напряжение которого соответствует напряжению, указанному на паспортной табличке. Инструмент предназначен для работы от источника однофазного переменного тока. Он имеет двойную изоляцию и поэтому может подключаться к розеткам без заземления.

ENG905-1

Шум

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), измеренный в соответствии с EN60745:

Уровень звукового давления (L_{pA}): 77 дБ (A)
Погрешность (K): 3 дБ (A)

Уровень шума при выполнении работ может превышать 80 дБ (A).

Используйте средства защиты слуха

ENG900-1

Вибрация

Суммарное значение вибрации (сумма векторов по трем осям) определяется по следующим параметрам EN60745:

Рабочий режим: сверление металла
Распространение вибрации ($a_{h,D}$): 4,0 м/с^2
Погрешность (K): 1,5 м/с^2

ENG901-1

- Заявленное значение распространения вибрации измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.
- Заявленное значение распространения вибрации можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости от способа применения инструмента.
- Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как выключение инструмента, работа без нагрузки и включение).

ENH101-16

Только для европейских стран

Декларация о соответствии ЕС

Makita Corporation, являясь ответственным производителем, заявляет, что следующие устройство (-а) Makita:

Обозначение устройства:
Выстроскоростная дрель
Модель/Тип: DP2010, DP2011
являются серийными изделиями и

Соответствует (-ют) следующим директивам ЕС:

2006/42/EC

и изготовлены в соответствии со следующими стандартами или нормативными документами:
EN60745
Техническая документация хранится по адресу:
Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Общие рекомендации по технике безопасности для электроинструментов

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ознакомьтесь со всеми инструкциями и рекомендациями по технике безопасности.** Невыполнение инструкций и рекомендаций может привести к поражению электротоком, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраните брошюру с инструкциями и рекомендациями для дальнейшего использования.

GEB001-6

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ДРЕЛЬЮ

1. **Используйте дополнительную ручку (если входит в комплект инструмента).** Утрата контроля над инструментом может привести к травме.
2. **Если при выполнении работ существует риск контакта режущего инструмента со скрытой электропроводкой или собственным шнуром питания, держите электроинструмент за специально предназначенные изолированные поверхности.** Контакт с проводом под напряжением приведет к тому, что металлические детали инструмента также будут под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.
3. **При выполнении работ всегда занимайте устойчивое положение.**
   При использовании инструмента на высоте убедитесь в отсутствии людей внизу.
4. **Крепко держите инструмент.**
5. **Руки должны находиться на расстоянии от вращающихся деталей.**
6. **Не оставляйте работающий инструмент без присмотра. Включайте инструмент только тогда, когда он находится в руках.**
7. **Сразу после окончания работ не прикасайтесь к бите сверла или детали. Они могут быть очень горячими, что приведет к ожогам кожи.**
8. **Некоторые материалы могут содержать токсичные химические вещества. Примите соответствующие меры предосторожности, чтобы избежать вдыхания или контакта с кожей таких веществ. Соблюдайте требования, указанные в паспорте безопасности материала.**

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
НЕ ДОПУСКАЙТЕ, чтобы удобство или опыт эксплуатации данного устройства (полученный от многократного использования) доминировали над строгим соблюдением правил техники безопасности при обращении с этим устройством. НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ инструмента или несоблюдение правил техники безопасности, указанных в данном руководстве, может привести к тяжелой травме.

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед проведением регулировки или проверки работы инструмента всегда проверяйте, что инструмент выключен, а шнур питания вынут из розетки.

Действие выключателя

Рис.1

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед подключением инструмента к сети питания обязательно убедитесь, что его курковый выключатель работает нормально и возвращается в положение "ВЫКЛ." при нажатии на заднюю часть куркового выключателя.
- Переключатель можно заблокировать в положении "ВКЛ" для удобства оператора при продолжительном использовании. Будьте осторожны при блокировке инструмента в положении "ВКЛ" и продолжайте крепко удерживать инструмент.

Для включения инструмента достаточно просто нажать курковый выключатель. Для увеличения числа оборотов нажмите курковый выключатель сильней. Для остановки инструмента отпустите курковый выключатель.

Для непрерывной работы инструмента нажмите на курковый выключатель, затем нажмите кнопку блокировки и отпустите курковый выключатель.

Для отключения заблокированного положения выключателя до конца нажмите на курковый выключатель, а затем отпустите его.

Рис.2

Диск регулировки скорости предназначен для ограничения максимальной скорости инструмента (регулируется). Поверните диск регулировки скорости по часовой стрелке для повышения скорости, и против часовой стрелки для снижения скорости.

Действие реверсивного переключателя

Рис.3

Этот инструмент оборудован переключателем изменения направления вращения. Переместите переключатель направления вращения в положение ⇦ (сторона A) для вращения по часовой стрелке или в положение ⇨ (сторона B) для вращения против часовой стрелки.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед работой всегда проверяйте направление вращения.
- Пользуйтесь реверсивным переключателем только после полной остановки инструмента. Изменение направления вращения до полной остановки инструмента может привести к его повреждению.

МОНТАЖ

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед проведением каких-либо работ с инструментом всегда проверяйте, что инструмент выключен, а шнур питания вынут из розетки.

Установка или снятие сверла

Для модели DP2010

Рис.4

Для установки сверла, вставьте его до упора в зажимной патрон. Затяните зажимной патрон рукой. Вставьте ключ зажимного патрона в каждое из трех отверстий и затяните его по часовой стрелке. Обязательно затягивайте все три отверстия патрона равномерно.

Для снятия биты, поверните патронный ключ против часовой стрелки только в одном отверстии, затем раскрутите патрон рукой.

После работы с ключом зажимного патрона обязательно кладите ключ на место.

Для модели DP2011

Рис.5

Удерживайте кольцо и поверните втулку против часовой стрелки для освобождения кулачков зажимного патрона. Вставьте биту в зажимной патрон как можно глубже. Крепко удерживая кольцо, поверните втулку по часовой стрелке для затяжки патрона.

Для снятия биты, удерживайте кольцо и поверните втулку против часовой стрелки.

Глубиномер (дополнительные аксессуары)

Рис.6

Установите глубиномер на инструмент с зажимным винтом и прокладкой. Отрегулируйте глубиномер на желаемую глубину и затяните зажимной винт.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- При выполнении работ обязательно держите инструмент за ручку.

Рис.7

Сверление

Сверление в дереве

При сверлении в дереве, наилучшие результаты достигаются при использовании сверл для дерева, снабженных направляющим винтом. Направляющий винт упрощает сверление, удерживая сверло в обрабатываемой детали.

Сверление металла

Для предотвращения скольжения сверла при начале сверления, сделайте углубление с помощью кернера и молотка в точке сверления. Вставьте острие сверла в выемку и начните сверлить.

При сверлении металлов используйте смазку для резки. Исключение составляют чугун и латунь, которые надо сверлить насухо.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Чрезмерное нажатие на инструмент не ускорит сверление. На самом деле, чрезмерное давление только повредит наконечник Вашего сверла, снизит производительность инструмента и сократит срок его службы.
- Когда просверливаемое отверстие становится сквозным, на инструмент/биту воздействует значительное усилие. Крепко удерживайте инструмент и будьте осторожны, когда сверло начинает проходить сквозь обрабатываемую деталь.
- Застрявшее сверло можно вынуть путем простого переключения реверсивного переключателя на обратное вращение задним ходом. Однако инструмент может повернуться в обратном направлении слишком быстро, если его не держать крепко.
- Всегда закрепляйте небольшие обрабатываемые детали в тисках или подобном зажимном устройстве.
- Избегайте сверления в материале, в котором, как Вы полагаете, могут иметься скрытые гвозди или другие вещи, которые могут привести к заклиниванию или поломке сверла.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед проверкой или проведением техобслуживания убедитесь, что инструмент выключен, а штекер отсоединен от розетки.
- Запрещается использовать бензин, лигроин, растворитель, спирт и т.п. Это может привести к изменению цвета, деформации и появлению трещин.

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ изделия ремонт, проверка и замена угольных щеток и любые другие работы по техобслуживанию или регулировке должны осуществляться в уполномоченных сервис-центрах Makita с использованием запасных частей только производства компании Makita.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Эти принадлежности или насадки рекомендуется использовать вместе с вашим инструментом Makita, описанным в данном руководстве. Использование каких-либо других принадлежностей или насадок может представлять опасность получения травм. Используйте принадлежность или насадку только по указанному назначению.

Если вам необходимо содействие в получении дополнительной информации по этим принадлежностям, свяжитесь со своим местным сервис-центром Makita.

- Сверла
- Ключ зажимного патрона
- Держатель ключа для зажимного патрона
- Глубиномер

Примечание:

- Некоторые элементы списка могут входить в комплект инструмента в качестве стандартных приспособлений. Они могут отличаться в зависимости от страны.

УКРАЇНСЬКА (Оригінальні інструкції)

Пояснення до загального виду

1-1. Кнопка вимикача
1-2. Фіксатор
2-1. Гвинт регулятора швидкості
2-2. Швидше
2-3. Повільніше
3-1. Перемикач зворотного ходу
4-1. Затягнути
4-2. Ключ патрона
5-1. Патрон
5-2. Кільце
6-1. Обмежувач глибини
6-2. Шайба
6-3. Затискний гвинт

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DP2010	DP2011
Діаметр свердління	Сталь	6,5 мм	6,5 мм
	Деревина	15 мм	15 мм
Швидкість без навантаження ($хв^{-1}$)		0 - 4200	0 - 4200
Загальна довжина		209 мм	222 мм
Чиста вага		1,0 кг	1,1 кг
Клас безпеки		⧈/II	⧈/II

• Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.

• У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.

• Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE032-1

Призначення

Інструмент призначений для свердління деревини, металу та пластмас.

ENF002-2

Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела живлення, що має напругу, зазначену в табличці із заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела змінного струму. Він має подвійну ізоляцію, а отже може також підключатися до розеток без лінії заземлення.

ENG905-1

Шум

Рівень шуму за шкалою A у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску (L_{pA}): 77 дБ (A)
Похибка (K): 3 дБ (A)

Рівень шуму під час роботи може перевищувати 80 дБ (A).

Користуйтеся засобами захисту слуху

ENG900-1

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: свердління металу
Вібрація ($a_{h,D}$): 4,0 м/$с^2$
Похибка (K): 1,5 м/$с^2$

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

⚠УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH101-16

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, Makita Corporation, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання Makita:

Позначення обладнання:
Високошвидкісний дриль
№ моделі/ тип: DP2010, DP2011
є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам:

2006/42/EC

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN60745

Технічна документація ведеться:
Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англія

27.9.2012



000230

Tomoyasu Kato
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, ЯПОНІЯ

GEA010-1

Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

⚠ **УВАГА! Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції.** Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

GEB001-6

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС СВЕРДЛІННЯ

1. **Використовуйте допоміжну(і) ручку(и), якщо вона(и) поставляються разом з інструментом.** Втрата контролю може призвести до травм.
2. **Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, за якої він може зачепити сховану електропроводку або власний шнур.** Торкання ріжучим приладом струмоведучої проводки може призвести до передання напруги до оголених металевих частин інструмента та ураженню оператора електричним струмом.
3. **Завжди майте тверду опору. При виконанні висотних робіт переконайтеся, що під Вами нікого немає.**
4. **Міцно тримайте інструмент.**
5. **Не торкайтесь руками частин, що обертаються.**
6. **Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.**
7. **Не торкайтесь свердла або заготовки одразу після свердління; вони можуть бути дуже гарячими і спричинити опіки шкіри.**
8. **Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу .**

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

⚠УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що трапляється при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Дія вимикача

мал.1

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим як підключати інструмент до електромережі, слід завжди перевіряти, щоб кнопка вимикача працювала належним чином та поверталася у вимкнене положення при натисканні задньої частини кнопки вимикача.
- Перемикач може бути заблокований в увімкненому положенні для зручності оператора протягом тривалого використання. Блокуючи інструмент в увімкненому положенні слід бути обережним і міцно тримати інструмент.

Для того щоб запустити інструмент, слід просто натиснути на кнопку вимикача. Швидкість обертання інструмента збільшується шляхом збільшення тиску на кнопку вимикача. Для зупинення роботи кнопку вимикача слід відпустити.

Для безперервної роботи слід натиснути на кнопку вимикача, пересунути кнопку блокування, а потім відпустити кнопку вимикача.

Для того щоб зупинити інструмент із заблокованого положення, слід повністю натиснути на кнопку вимикача, а потім відпустити її.

мал.2

Гвинт контролю швидкості наданий для обмеження максимальної швидкості інструмента (перемінна). Для отримання більш високої швидкості поверніть гвинт контролю швидкості по годинниковій стрілці, а для меншої швидкості - проти годинникової стрілки.

Дія вимикача зворотного ходу

мал.3

Інструмент обладнаний перемикачем зворотного ходу для зміни напрямку обертання. Для обертання за годинниковою стрілкою перемикач зворотного ходу слід пересунути в положення ⇦ (сторона "A"), проти годинникової стрілки – в положення ⇨ (сторона "B").

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед початком роботи слід завжди перевіряти напрямок обертання.
- Перемикач зворотного ходу можна використовувати тільки після повної зупинки інструмента. Зміна напрямку обертання до повної зупинки інструмента може його пошкодити.

КОМПЛЕКТУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як щось встановлювати на інструмент, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Установка та заміна свердла

Для моделі DP2010

мал.4

Щоб встановити свердло, вставте його в патрон до упору. Затягніть патрон рукою. Вставте ключ по черзі в кожний із трьох отворів і затягніть за годинниковою стрілкою. Затягування має бути рівномірним в усіх трьох отворах патрона.

Для видалення свердла крутіть ключ патрона проти годинникової стрілки в одному з отворів, далі ослабте патрон рукою.

Після користування ключем для патрона не забудьте зняти його.

Для моделі DP2011

мал.5

Щоб розкрити кулачки патрона, тримайте кільце та крутіть патрон проти годинникової стрілки. Вставте свердло в патрон до упору. Щоб затягнути патрон міцно тримайте кільце і крутіть патрон за годинниковою стрілкою.

Для видалення свердла тримайте кільце та крутіть патрон проти годинникової стрілки.

Глибиномір (додаткове приладдя)

мал.6

Встановіть на інструмент глибиномір із затискним гвинтом та шайбою. Відрегулюйте глибиномір на необхідну глибину та затягніть затискний гвинт.

ЗАСТОСУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Під час роботи інструмент слід завжди тримати тільки за ручку.

мал.7

Свердління

Свердління деревини

При свердлінні по деревині найкращі результати досягаються, коли свердла для деревини оснащені напрямним гвинтом. Напрямний гвинт полегшує свердління тим, що він втягує свердло в заготовку.

Свердління металу

Щоб запобігти прослизанню свердла на початку свердління, місце свердління необхідно накернити. Помістіть кінець свердла в накернене місце і починайте свердління.

При свердлінні металів використовується змащувально-охолоджувальна рідина. Виключення становлять чавун та мідь, які свердлять насуху.

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Надмірний тиск на інструмент не пришвидшує свердління. Насправді надмірний тиск може лише пошкодити свердло, зменшити продуктивність інструменту та вкоротити термін його експлуатації.
- У момент завершення наскрізного отвору на інструмент, або свердло діє надзвичайно велике скручувальне зусилля. Міцно тримайте інструмент і будьте обережні, коли свердло починає виходити із протилежного боку заготовки.
- Свердло, яке заклинило, можна легко видалити, встановивши перемикач реверсу на зворотній напрямок обертання, щоб отримати задній хід. Однак, задній хід інструменту може бути надто різким, якщо Ви не будете його міцно тримати.
- Невелику заготовку слід затискувати в лещата або подібний пристрій.
- Утримуйтесь від свердління в матеріалах, в яких можуть бути приховані цвяхи та інші речі, що можуть спричинити заклинювання чи поломку свердла.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та відключений від мережі.
- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, огляд та заміну вугільних щіток, будь-яке інше технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтесь до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Свердла
- Ключ до патрону
- Держак ключа для патрона
- Обмежувач глибини

ПРИМІТКА:

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

885203-966

www.makita.com